



## 放逐

## AlHashr

## الْحَشْرِ

奉大仁大慈的安拉尊名

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. 在诸天与大地的万物都赞美安拉光荣。他是大能的、睿智的。

1. Glorifies Allah whatever is in the heavens and whatever is on the earth. And He is the All Mighty, the All Wise.

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ  
الْحَكِيمُ ﴿١﴾

2. 他(主)在第一次的放逐中曾把有经的人当中的那些不信安拉的人由他们的家中赶了出去。你没想到他们会离去，他们也以为他们的堡垒可以防御安拉，但是安拉(的惩罚)却由他们所想不到的地方到达了他们，并把恐怖投入他们的心中，因此他们用他们自己的手和信仰者的手毁灭了他们的家。所以(拿他们)作为教训吧，你们有目(可视的)人啊！

2. He it is who expelled those who disbelieved among the people of the Scripture from their homes at the very first assault. You did not think that they would leave, and they thought that their fortresses would protect them from Allah, but Allah came upon them from where they had not expected. And He cast terror into their hearts. They destroyed their houses by their (own) hands, and the hands of the believers.

هُوَ الَّذِي أَخْرَجَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِأَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ أَنْ يَخْرُجُوا وَظَنُّوا أَنَّهُمْ مَانِعَتُهُمْ حُصُونُهُمْ مِنَ اللَّهِ فَأَتَتْهُمْ اللَّهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ تَحْتَسِبُوا وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُونَ بُيُوتَهُمْ بِأَيْدِيهِمْ وَأَيْدِي الْمُؤْمِنِينَ فَاعْتَبِرُوا يٰأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿٢﴾

So take admonition O you who have eyes.

3. And if it had not been that Allah had decreed expulsion for them, He would have punished them in this world. And for them, in the Hereafter, is the punishment of the Fire.

وَلَوْلَا أَنْ كَتَبَ اللَّهُ عَلَيْهِمُ  
الْجَلَاءَ لَعَذَّبْتَهُمْ فِي الدُّنْيَا  
وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابُ  
النَّارِ ﴿٣﴾

4. That is because they opposed Allah and His Messenger, and whoever opposes Allah, then indeed Allah is severe in punishment.

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ شَاقُوا اللَّهَ  
وَرَسُولَهُ وَمَنْ يُشَاقِ اللَّهَ  
فَإِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٤﴾

5. Whatever you cut down of the palm trees, or left standing upon their trunks, it was by permission of Allah, and that He may disgrace the disobedient.

مَا قَطَعْتُمْ مِّن لِّينَةٍ أَوْ  
تَرَكْتُمُوهَا قَائِمَةً عَلَى  
أُصُولِهَا فَبِإِذْنِ اللَّهِ  
وَلِيُخْزِيَ الْفَاسِقِينَ ﴿٥﴾

6. And that which Allah gave as booty to His Messenger from them, you made no expedition for this with horses, nor (with) camels, but Allah gives His Messengers authority over whom He wills, and Allah has power over all things.

وَمَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ  
مِنْهُمْ فَمَا أَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ  
خَيْلٍ وَلَا رِكَابٍ وَلَكِنَّ  
اللَّهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَى مَنْ  
يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ  
قَدِيرٌ ﴿٦﴾

3. 如果不是安拉曾经规定他们移居外地，他(主)一定会在今世惩罚他们，他们在后世一定会受火的刑罚。

4. 那是因为他们反抗了安拉和他的使者，任何人反抗安拉，那么安拉对他的报复就是严厉的。

5. (你们穆斯林啊!) 无论你们砍倒他们(敌人)的枣树，或是你们让它们留在根上(不砍)，都是安拉允许的，以便他，能羞辱作恶的人们。

6. 无论任何敌产都是安拉(取)自他们(作恶的人)赏给他的使者的，你们并没有为了它策马驰驱(稍尽绵力)。但是安拉却使他的使者有权于他所意欲的人。安拉是全能于万物的。

7. 那(敌产)是安拉(取)自城中人给他的使者的,是属于安拉和他的使者、近亲、孤儿、急需者和离乡背井的人的,以免它为你们当中的富有者所分享。无论使者给你们什么,你们就拿着,无论谁,使者禁止什么,(你们)就不要(拿它)。你们要敬畏安拉。安拉在还报上确实是严厉的。

7. That which Allah gave as booty to His messenger from the people of the townships, it is for Allah, and for the Messenger, and for near relatives, and the orphans, and the needy, and the wayfarers, so that it does not become commodity among the rich of you. And whatever the Messenger gives you, so take it, and what he forbids you from, refrain. And fear Allah. Indeed, Allah is severe in punishment.

مَا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَى رَسُولِهِ مِنْ أَهْلِ الْقُرَى فَلِلَّهِ وَلِلرَّسُولِ وَلِذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَابْنِ السَّبِيلِ كَيْ لَا يَكُونَ دُولَةً بَيْنَ الْأَغْنِيَاءِ مِنْكُمْ وَمَا آتَاكُمُ الرَّسُولُ فَخُذُوهُ وَمَا نَهَاكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٧﴾

8. 一部分的敌产是给贫困的穆哈吉尔的,他们为了寻求他(主)的恩典和他的欢喜,协助安拉和他的使者而失去(被赶出)他们的家园和财产,(他们)的确是忠诚的人。

8. (And it is) for those poor emigrants who have been expelled from their homes and their possessions. They seek bounty from Allah and (His) pleasure, and they help Allah and His Messenger. It is those who are the truthful.

لِلْفُقَرَاءِ الْمُهَاجِرِينَ الَّذِينَ أُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ وَأَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُونَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا وَيَنْصُرُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ أُولَٰئِكَ هُمُ الصَّادِقُونَ ﴿٨﴾

9. 而那些在他们以前已(在麦地纳)建立家园并已接受信仰,爱护那些移居到他们那儿(避难)的人们,

9. And (also for) those who entered the city and the faith before them. They love those who have emigrated to them, and do not

وَالَّذِينَ تَبَوَّءُوا الدَّارَ وَالْإِيمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ إِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُونَ

并且在他们的心中对于给予他们(穆哈吉尔)的没有贪求,即使他们自己是贫穷的,也愿意让他们优先于他们自己,那些自身没有贪念的人,他们才是成功的人。

find in their hearts need for what they were given, and they prefer (them) above themselves even though they may be needy. And whoever is saved from the greed of his own self, so it is those who are the successful.

فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّمَّا  
أُوتُوا وَيُؤْتِرُونَ عَلَى  
أَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ  
خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُوَقَّ شُحَّ  
نَفْسِهِ فَأُولَئِكَ هُمُ  
الْمُفْلِحُونَ ﴿١٠﴾

10. 那些在他们之后(归信)的人说:“我们的主啊!(求你)恕饶我们和在我们以前归信的弟兄们,不要在我们的心中置入任何对他们的怨恨。我们的主啊!你的确是仁爱的和大慈的。”

10. And (also for) those who came after them saying: “Our Lord forgive us and our brothers who preceded us in faith, and do not put in our hearts any malice towards those who have believed. Our Lord, indeed You are Full of Kindness, Most Merciful.”

وَالَّذِينَ جَاءُوا مِنْ بَعْدِهِمْ  
يَقُولُونَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا  
وَلِإِخْوَانِنَا الَّذِينَ سَبَقُونَا  
بِالْإِيمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِي  
قُلُوبِنَا غِلًّا لِلَّذِينَ ءَامَنُوا  
رَبَّنَا إِنَّكَ رءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿١٠﴾

11. 你可曾观察到那些伪信者,他们对有经的人中不信(古兰)的弟兄们说“如果你们被驱逐,我们一定会跟你们一同出走,在你们的事务上我们也决不听从任何人,如果你们被攻击,我们一定会援助你们”

11. Have you not seen those who are hypocrites. They say to their brothers who have disbelieved from among the people of the Scripture: “If you are expelled, we will surely leave with you, and we will not obey in your regard anyone, ever, and if war is

• أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ  
نَافَقُوا يَقُولُونَ لِإِخْوَانِهِمُ  
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ  
الْكِتَابِ لَئِنْ أُخْرِجْتُمْ  
لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا  
نُطِيعُ فِيكُمْ أَحَدًا أَبَدًا وَإِنْ

吗?安拉见证他们确是说谎的人。

waged against you, we will surely help you.” And Allah bears witness that they are indeed liars.

قُوتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللَّهُ  
يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١١﴾

12. 如果他们(作恶的犹太人)被驱逐,他们(伪善者)绝对不会跟他们一同出走。如果他们(犹太人)被攻击,他们(伪信者)也绝不会援助他们。即使他们(伪信者)援助他们,他们也会(半途)折回来,所以他们(犹太人)终归得不到援助。

12. If they are expelled, they will not leave with them, and if war is waged against them, they will not help them. And (even) if they help them, they will surely turn their backs, then they will not be helped .

لَئِن أُخْرِجُوا لَا تَخْرُجُونَ  
مَعَهُمْ وَلَئِن قُوتِلُوا لَا  
يَنْصُرُونَهُمْ وَلَئِن نَّصَرُوهُمْ  
لَيَوَلُّنَّ الْأَدْبَرَ ثُمَّ لَا  
يَنْصُرُونَ ﴿١٢﴾

13. 他们心中怕你们比怕安拉更甚,这是因为他们是一群无知(不懂事)的人。

13. There is a greater fear of you, in their hearts, than of Allah. That is because they are a people who do not understand.

لَأَنْتُمْ أَشَدُّ رَهْبَةً فِي  
صُدُورِهِمْ مِنَ اللَّهِ ذَٰلِكَ  
بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ﴿١٣﴾

14. 他们(犹太人)不会一致对你们作战,除非是在有堡垒的城中,或是从墙的背后。他们彼此之间的争斗是严重的,你也许以为他们是团结的,而他们的心却是分歧的,这是因为他们是

14. They will not fight against you together, except in fortified townships, or from behind walls. Their enmity among themselves is severe. You think of them as united, whereas their hearts are divided.

لَا يُقَاتِلُونَكُمْ جَمِيعًا إِلَّا  
فِي قَرْيٍ مَّحْصَنَةٍ أَوْ مِنْ وَّرَآءِ  
جُدُرٍ بَأْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيدٌ  
تَحْسَبُهُمْ جَمِيعًا وَقُلُوبُهُمْ  
شَتَّىٰ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا

一群不通情理的人。

That is because they are a people who have no sense.

يَعْقُلُونَ ﴿١٤﴾

15. (他们)和那些在他们以前逝去不久的人一样，他们已经尝试到他们的行为的恶果。(在后世)也给他们(准备了)一项痛苦的刑罚。

15. (Theirs is) like the example of those shortly before them, they tasted the evil consequence of their affair. And for them is a painful punishment.

كَمَثَلِ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيبًا ذَاقُوا وَبَالَ أَمْرِهِمْ وَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٥﴾

16. (伪信者就)像魔鬼一样，那时它(魔鬼)对人说：“不要信仰。”但是当他(人)不信时，它(魔鬼)又说：“我与你无关，我畏惧安拉，众世界的主！”

16. The likeness of Satan when he says to man: “Disbelieve.” Then when he disbelieves, he (Satan) says: “I am indeed disassociated from you. Indeed, I fear Allah, Lord of the worlds.”

كَمَثَلِ الشَّيْطَانِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ إِنِّي بَرِيءٌ مِنْكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾

17. 他们两者的后果就是都将进入火(狱)，(永远)居住在其中。那就是作恶者的回报。

17. So the outcome of them both is that they will be in the Fire, abiding therein. And that is the recompense of the wrongdoers.

فَكَانَ عَاقِبَتُهُمَا أَنَّهُمَا فِي النَّارِ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿١٧﴾

18. 信仰的人啊!你们要敬畏安拉，并让每个人想一想他为明天做了些什么?你们要敬畏安拉，安拉确实熟知你们所做的一切。

18. O you who believe, fear Allah, and let every soul look to what it has sent forth for tomorrow. And fear Allah. Indeed, Allah is All Aware of what you do.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

19. 不要像那些忘记安拉的人，因而他(主)使他们忘记了他们自己；这些人的确是作恶的人。

19. And do not be like those who forgot Allah, so He made them forget their own selves. It is those who are the disobedient.

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَسُوا اللَّهَ  
فَأَنسَاهُمْ أَنفُسَهُمْ ۗ أُولَٰئِكَ  
هُمُ الْفَٰسِقُونَ ﴿١٩﴾

20. 火(狱)的伙伴们跟天园的伙伴们是不相等的，天园伙伴才是成功的。

20. Not equal are the dwellers of Hell and the dwellers of Paradise. The dwellers of Paradise, they are the successful.

لَا يَسْتَوِي أَصْحَابُ النَّارِ  
وَأَصْحَابُ الْجَنَّةِ ۗ أَصْحَابُ  
الْجَنَّةِ هُمُ الْفَٰلِحُونَ ﴿٢٠﴾

21. 我如果把这古兰降在一座山上，你(穆圣)一定会看到它由于谦卑和畏惧安拉而崩裂。这是我向人类所举的一些比喻，以便他们反省。

21. If We had sent down this Quran upon a mountain, you would have seen it humbling (and) splitting asunder by the fear of Allah. And these are the parables We present to the people that perhaps they may reflect.

لَوْ أَنزَلْنَا هَٰذَا الْقُرْءَانَ عَلَىٰ  
جَبَلٍ لَّرَأَيْتَهُ لَ رَخْسًا  
مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللَّهِ ۗ  
وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا  
لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢١﴾

22. 他就是安拉，在他之外无神，(他是)知道一切可见与不可见的(主)，他是大仁的、大慈的。

22. He it is Allah, there is no god other than Him, the Knower of the Invisible and the Visible. He is the Beneficent, the Most Merciful.

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
عَلِيمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ  
هُوَ الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ ﴿٢٢﴾

23. 他就是安拉，在他之外无神。(他是)主宰，最神圣的、和平的(主)，救世主(安全的赐给者)，万物的

23. He it is Allah, there is no god other than Him, the Sovereign Lord, the Holy One, Peace, the Keeper of Faith, the

هُوَ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ  
هُوَ الْمَلِكُ الْقُدُّوسُ السَّلَامُ  
الْمُؤْمِنُ الْمُهِيمُ الْعَزِيزُ

监护者，大能的、至高的(矫枉复正的)，至上的。光荣归安拉。他远高于他们归附于他的伙伴。

Guardian, the Majestic, the Compeller, the Superb. Glorified be Allah above all that they ascribe as partner (unto Him).

الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحَانَ  
اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٢٣﴾

24. 他就是安拉，造化主，形成(生命)的主，赐给形象的主。一切最美的名字都属于他。一切在诸天与大地的都赞美他的尊崇和光荣，他是大能的、大智的。

24. He is Allah, the Creator, the Shaper out of nothing, the Fashioner. His are the excellent names. Glorifies Him whatever is in the heavens and the earth. And He is the All Mighty, the All Wise.

هُوَ اللَّهُ الْخَلِيقُ الْبَارِئُ  
الْمُصَوِّرُ لَهُ الْأَسْمَاءُ  
الْحُسْنَىٰ يُسَبِّحُ لَهُ مَا فِي  
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ  
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٤﴾

